



# TI JOEL

Reyalizasyon: AYTIKOMIK



# ANN KONBAT KOLERA

Kanpay sansibilizasyon kont kolera / Aprann lave men, pou n viv pi byen

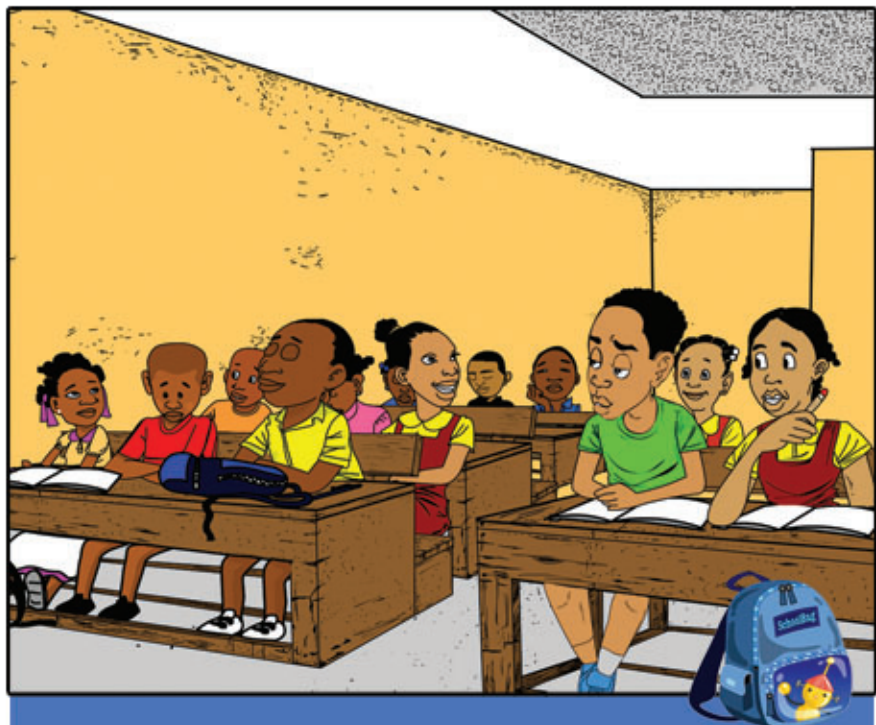


Ministère de la  
Santé  
Publique et de  
la Population

Ministère  
de l'Éducation  
Nationale et de la  
Formation  
Professionnelle



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Pwofesè a mande elèv yo:



Ti Joel reponn

Kolera se yon maladi  
ki bay dyare san rete,  
dyare dlololo.

*Klas la tonbe ri.*

HA HA HA HA !!!  
HA HA !!!



efektivman,  
kolera se yon maladi ki bay dyare,  
moun trape nan manje ak dlo  
ki gen mikwòb kolera a.

KOLERA



Moun ki trape kolera a  
ka mouri  
si l pa jwenn swen rapid.  
Se pou sa,  
depi premye dyare a,  
ba li bwè sewòm oral  
epi mennen l  
nan sant sante.



Ki sa nou ka fè  
pou nou pa trape  
kolera ?







Men ki prekosyon  
pou nou pran  
pou nou ka evite  
pran kolera:  
1) Bwè dlo trete.  
2) Lave men nou  
ak dlo trete ak savon,  
sitou avan nou manje,  
avan ak aprè  
nou fin okipe  
ti bebe yo,  
lè nou sot fè  
bezwen nou.



(3) lè nou sot touche  
yon moun ki malad,  
(4) lè nou sot manyen  
oswa okipe yon moun  
ki gen dyare  
ak vomisman.



1



2

LAVE  
MEN



3, 4



Mèt, kòman  
pou nou trete  
dlo?



Mete 5 degout  
jif oswa  
dlo klowòks  
nan yon galon dlo.  
Oswa bouyi dlo a,  
ou byen mete  
grenn ki fèt pou sa  
nan dlo a,  
tankou akwatab,  
kite dlo a poze  
pandan 30 minit  
avan nou sèvi.  
Sonje sekwe  
galon dlo a  
anvan nou  
sèvi avè l.






kote n ap viv tankou lakay nou,  
lekòl nou dwe toujou pwòp.  
Pou sa, fòk nou jete fatra nou nan poubèl  
Si nou wè fatra atè  
fòk nou ranmase yo lage  
yo nan poubèl.







Aprè sa  
lave men nou.



Trè byen Ti Joel,  
men sonje, mwayen ki  
senp epi ekonomik  
pou nou konbat  
maladi kolera  
se lave men nou  
souvan  
ak dlo trete ak savon  
sitou avan nou  
manje epi aprè nou sot  
nan twalèt.



Poukisa pou nou  
toujou sèvi  
ak savon ?  
Dlo sèlman pa  
sifi ?



Savon  
an detwi  
grès ak  
salte ki sitire  
mikwòb  
kolera a  
nan men nou





Mouye

1



Savonnen

2



Fwote

3



4



Rense

Seche

5



### Kouman pou nou lave men nou

Lave men nou ak savon anba tiyo, oswa mande yon moun vide dlo trete sou men nou

Byen mouye men nou anvan nou savonnen yo  
Fwote zong, pwent dwèt, pla men ak do men yo  
Rense yo byen rense  
Souke yo pou yo seche.

**NB.** Yon dlo trete se yon dlo ki bouyi;  
oswa yon dlo ki gen klòwòks  
oswa grenn ki fèt pou sa tankou akwatab.

**Pwoteje tèt nou  
pou n pa trape  
kolera.**

**Ann konbat  
KOLERA**

Bwè dlo trete  
Lave men nou  
ak dlo trete  
ak savon sitou  
avan nou manje,  
avan ak aprè  
nou fin okipe  
ti bebe yo,  
lè nou sot fè  
bezwen nou,  
lè nou sot touche  
yon moun ki malad,  
lè nou sot manyen  
oswa okipe  
yon moun ki gen  
dyare ak vomisman.







Elèv yo chita nan lakou rekreyasyon an yon kote ki pwòp  
y ap manje, gen yon elèv ki kouri pase bò kote yo a, li di:

Men samuel  
gen yon gwo dyare  
ak vomisman!!!







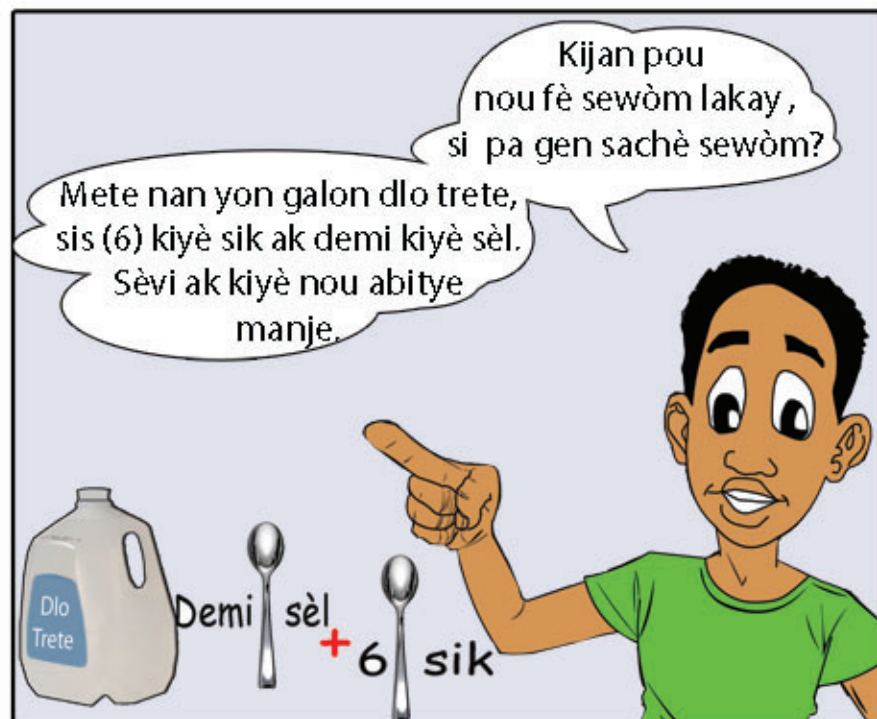
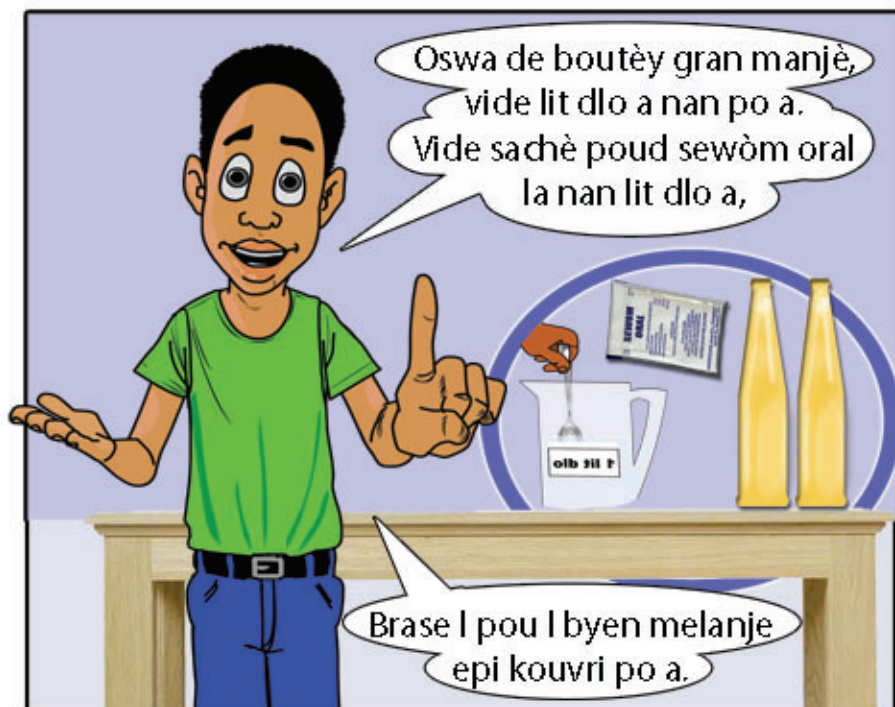
Genlè se Kolera, m ap kouri nan direksyon an.















Bravo ti joel, li enpòtan anpil ! pou n toujou lave men nou souvan ak dlo trete ak savon. sitou lè nou sot nan twalèt lè nou sot nan mache, avan nou bay timoun manje lè nou sot nan jaden, lè yon timoun fin jwe.

Savon an detwi grès ak salte ki sitire mikwòb kolera a. Se yon pyès enpòtan lè nou ap lave men nou. L ap pèmèt nou evite trape maladi tankou: kolera, dyare elatriye.. M ap ba nou 5 fason pou n byen lave men nou.





Lave men nou ak savon anba tiyo, oswa mande yon moun

- vide dlo trete sou men nou

- Byen mouye men nou anvan nou savonnen yo

- Fwote zong, pwent dwèt, pla men ak do men yo

- Rense yo byen rense

- Souke yo pou yo seche.

*Aprè elèv yo fin ale nan lopital ak elèv malad la,  
yo ap pale youn ak lòt.*



Evite manyen vomisman  
ak poupou yo,

vide dlo klowòks sou yo  
avan nou jete yo nan latrin

Jete poupou timoun yo  
nan latrin, oswa fouye yon twou  
byen fon mete yo,  
aprè sa bouche twou a.





Se pou sa nou  
dwe evite fè bezwen  
nou atè, bò sous dlo  
epi bò larivyè.



Nou dwe  
fè bezwen nou  
nan latrin aprè sa  
kouvri bouch latrin yo.







*Pandan tan sa jeran an ap netwaye kote malad la te ye a avèk klowòks.*



MESAJ PREVANSYON  
POU PWOTEJE NOU KONT KOLERA

Siy kolera

Mikwòb kolera a bay dyare ak vomisman.

Tout dyare pa kolera.

Dyare kolera a gen koulè blanch tankou dlo diri,  
li pa santi,

epi moun ki genyen l pou pou souvan.

Depi nou wè premye dyare sa a, komanse bwè sewòm oral,  
ale san pèdi tan nan sant sante ki pi pre nou an.

Kolera fè moun pèdi tout dlo nan kò l. Sonje, bwè anpil likid  
tankou dlo trete, sewòm oral ak ji ki prepare

nan bon kondisyon li jwenn ak dlo trete.

NB. Yon dlo trete se yon dlo ki bouyi,

oswa yon dlo ki gen klowòks

oswa grenn ki fèt pou sa tankou akwatab.

Moun ki gen kolera

Mennen san pèdi tan tout moun ki gen dyare  
ak vomisman nan sant sante

Bwè souvan anpil likid tankou dlo trete, swòm oral,  
ji ki byen prepare

Toujou bay ti bebe yo tete menm si yo gen kolera  
pandan n ap swiv règ ijyèn yo.

NB. Yon dlo trete se yon dlo ki bouyi,

oswa yon dlo ki gen klowòks

oswa grenn ki fèt pou sa tankou akwatab.

Ti Joel ap jwe foutbòl. L ap fè chenè.



Bò kote l, Fanfan ak de lòt zanmi ap achte bagay pou yo manje nan men yon machann.

















Lave men nou ak savon anba tiyo, oswa mande yon moun vide dlo trete sou men nou

- Byen mouye men nou anvan nou savonnen yo
- Fwote zong, pwent dwèt, pla men ak do men yo
  - Rense yo byen rense
  - Souke yo pou yo seche

NB. Yon dlo trete se yon dlo ki bouyi,  
oswa yon dlo ki gen klowòks oswa  
grenn ki fèt pou sa tankou akwatab.

Mouye



1

Savonnen



2



3



4



Rense

Fwote



5

Seche

Men 5 fason  
pou byen lave men w.







Nou nan zòn bò lakay  
ti joel,  
espesyalman  
ka vwazen fresnò,  
k ap chante  
yon chanson angaje,  
yon chante pwen, paske  
britsoukou  
fanfan gen yon gwo  
dyare ak vomisman  
san rete.



Selimèn, nou gen  
... nou gen pèsekisyon



Sa pa senp menm mezanmi,  
tout remèd mwen bay pitit la...





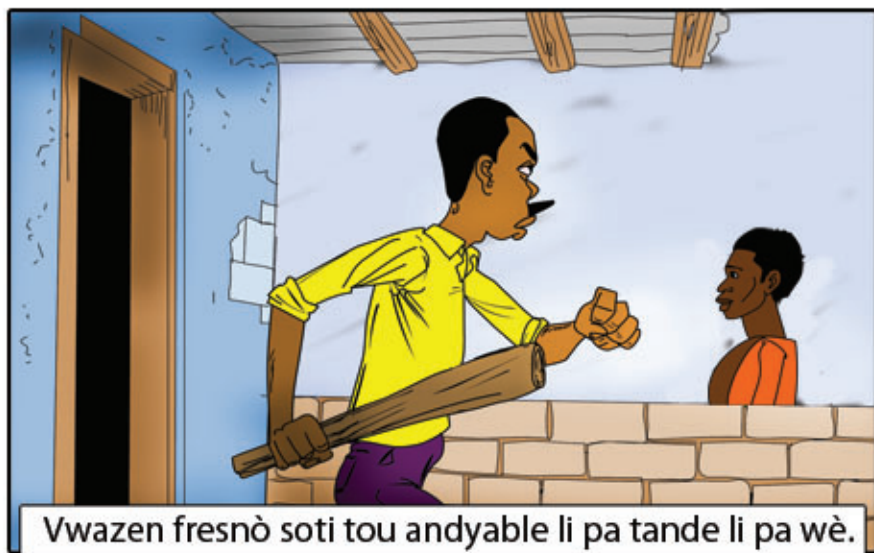
Avanyè mwen wè vwazen  
Andrechat ki  
t ap pipi nan peron kay la.











Vwazen fresnò soti tou andyable li pa tande li pa wè.

*Li parèt sou vwazen Andrechat  
ki t ap fè yon ti kabicha.*

**RON!**  
**RON !!!**



**MEN PAW  
MALFEKTE  
!!!**







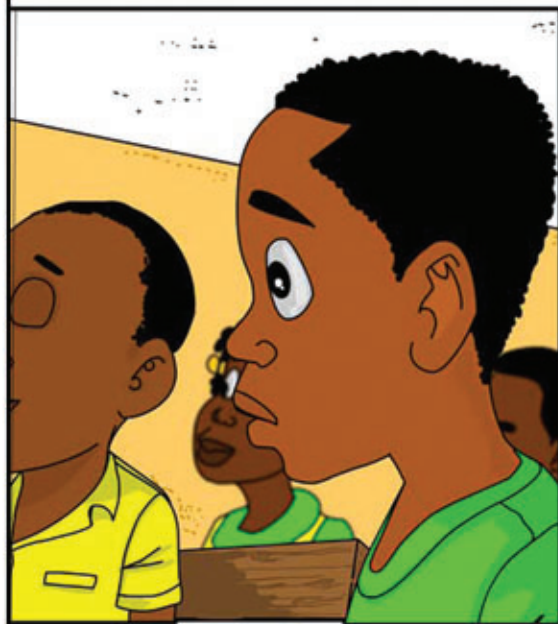
*Kèk semèn aprè, elèv la tounen nan lekòl la,  
okenn zanmi l yo pa chita bò kote l,  
yo pa pale avè l, yo tout gonfle kò yo yon sèl ti kote.*



*Pwofesè a ki te kòmanse ap dispanse kou a remake  
samuel chita tris dlo ap koule nan je l.*









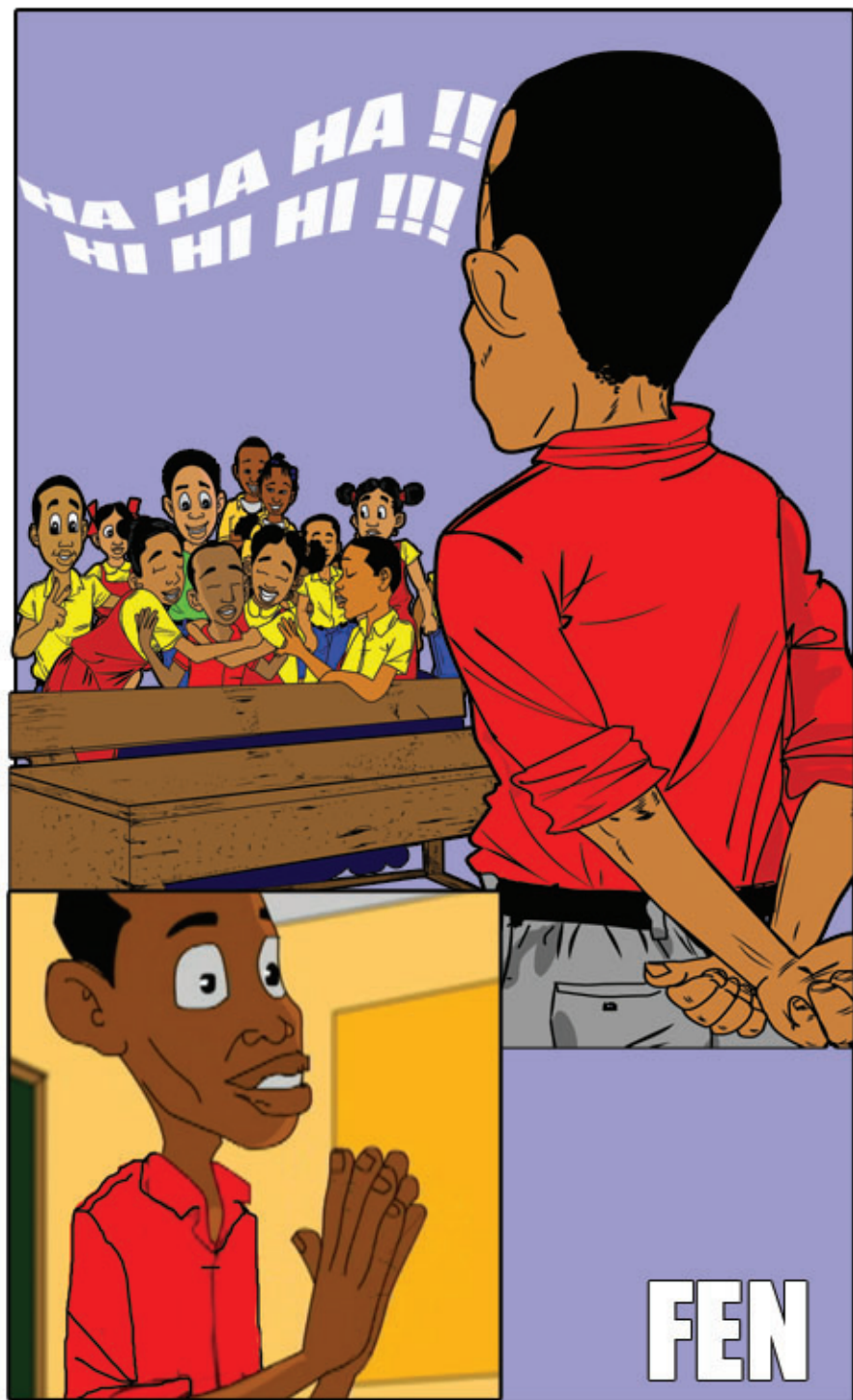


Paske bay akolad,  
anbrase oswa bay lanmen  
ak yon moun ki te gen kolera,  
pa ka fè nou trape kolera.  
Sonje, pou nou pa trape  
kolera  
nou dwe respekte règ liyèn yo.



Dayè se  
kontan pou nou ta kontan,  
nou wè nou pa pèdi  
samuel, nou dwe sipòte l  
paske li  
gen anpil kouraj  
; moun ki gen maladi a ,  
bezwen anpil sipò fanmi,zanmi ak  
moun nan lantouray li.  
Li gen anpil chans  
nou te gentan ba li sewòm  
oral epi mennen  
li nan sant sante  
san pèdi tan.





## QUESTIONNAIRE

- 1 - Qu'est-ce que le cholera ?
- 2 - Quelles sont les précautions à prendre pour éviter le cholera ?
- 3 - Comment peut-on le mieux combattre le cholera ?
- 4 - Quelle est la meilleure façon de se laver les mains ?  
Donner l'explication en 5 étapes.
- 5 - Pourquoi utiliser le savon pour se laver les mains ?
- 6 - Quand doit-on se laver les mains ?
- 7 - Comment traiter l'eau ?
- 8 - Comment préparer le sérum oral ?
- 9 - Comment préparer le sérum soi-même ?
- 10 - Est-ce que quelqu'un qui est guéri du cholera représente toujours un danger pour ses proches ?
- 11 - Comment peut-on identifier le cholera ?
- 12 - Comment préparer les aliments ?
- 13 - Le cholera est-il une malédiction ?
- 14 - Pourquoi utiliser les latrines pour faire ses besoins ?

## KEKSYONE

- 1 - Ki sa kolera ye ?
- 2 - Ki sa nou ka fè pou nou pa trape kolera ?
- 3 - Ki mwayen ki pi sèp pou nou pa trape kolera ?
- 4 - Ba nou senk (5) pi bon fason nou ka lave men nou ?
- 5 - Poukisa li enpòtan pou nou lave men nou ak savon ?
- 6 - Kilè nou dwe lave men nou ?
- 7 - Kòman pou nou tretè dlo ?
- 8 - Kijan pou nou prepare sewòm oral ?
- 9 - Kijan pou nou prepare sewòm lakay si nou pa gen sachè sewòm ?
- 10 - Eske yon moun ki te gen kolera ki geri, reprezante yon danje pou lòt moun ?
- 11 - Kòman pou nou rekonèt lè yon moun gen kolera ?
- 12 - Kòman pou nou prepare manje ?
- 13 - Eske kolera se yon maladi malfektè ?
- 14 - Poukisa nou dwe fè bezwen nou nan latrin ?

# REPONSES

- 1- Le choléra est une maladie qui provoque la diarrhée et souvent des vomissements, on peut l'attraper par l'eau et la nourriture infectée par le microbe du choléra.
- 2- On peut se protéger en respectant les règles simples d'hygiène et de préparation des aliments : se laver soigneusement les mains, en particulier avant de préparer la nourriture et de la consommer, bien cuire les aliments et les manger pendant qu'ils sont chauds. Traiter l'eau ou la faire bouillir au moins 30 minutes. Utiliser des installations sanitaires.
- 3- Le moyen le plus simple et plus économique est de se laver les mains avec du savon régulièrement et de maintenir son environnement propre et jeter les détritus dans les poubelles.
- 3- 1 Se mouiller les mains
- 2- Savonner
- 3- Frotter
- 4- Rincer
- 5- Sécher
- 5- Le savon détruit la graisse et la saleté qui transportent le pus de microbes.
- 6- Après avoir utilisé les toilettes ou nettoyé un enfant, la nourriture et de manger.
- 7- Mettez cinq (5) gouttes de chlore dans un gallon d'eau. Ou bien faire bouillir l'eau, ou encore y mettre des comprimés de chlore comme l'Aquatab. Laisser l'eau se reposer pendant 30 minutes, secouer le gallon avant d'utiliser l'eau.
- 8- Mesurer un litre d'eau (équivalent de trois petites bouteilles de coca ou deux grandes bouteilles) Verser l'eau dans le récipient, mélanger un sachet de sérum oral avec la quantité d'eau. Mélanger et puis recouvrir le récipient.
- 9- Mettre dans un gallon d'eau traitée six cuillères de sucre et une demi-cuillère de sel. Se servir d'une cuillère à soupe pour mesurer les doses.
- 10- Quelqu'un qui a été atteint du choléra ne représente plus aucun danger. à quelqu'un qui est guéri du choléra.
- 11- Les symptômes du choléra sont :
  - La diarrhée comme de l'eau de riz en très grande quantité
  - Vomissements (parfois)
  - Crampes aux jambes (parfois)
  - Faiblesse générale (parfois)
- 12- La nourriture doit être bien cuite et les fruits et légumes bien lavés avec de l'eau traitée. Il faut manger les aliments qui sont protégés contre les mouches et la poussière.
- 13- Non, le choléra n'est pas une maladie maléfique. Il s'agit d'une bactérie qui peut frapper tout le monde si nous n'appliquons pas les règles d'hygiène.
- 14- Parce que les excréments sont la source de contamination du choléra. Utiliser les latrines permet d'éviter que le choléra soit propagé par l'eau des pluies et l'eau des rivières.



# REPONS

- 1- kolera se yon maladi ki bay dyare epi souvan li bay vomisman, moun trape maladi sa nan manje ak dlo ki gen mikwòb kolera.
- 2- Respekte règ li jyen yo : Lave men nou ak dlo trete ak savon, sitou avan nou manje, avan ak apre nou fin okipe ti bebe yo, lè nou sot fè bezwen nou, lè nou sot touche yon moun ki malad, lè nou sot manje oswa okipe yon moun ki gen dyare ak vomisman. Manje nap manje sipoze byen kwit, fwi ak legim yo byen lave, bwè dlo trete oswa bouyi dlo a pandan 30 minit. Itilize latrin pou fè bezwen nou.
- 3- Mwayen ki pi senp epi ekonomik se lave men nou souvan ak savon epi dlo trete. Kote n ap viv sipoze pwòp epitou jete fatra yo nan poubèl.
- 4- 1 Mwaye men w  
2- Savonnen  
3- Fwote  
4- Rense  
5- Seche
- 5- Savon an detwi grès ak saite ki sitire mikwòb kolera a nan men nou.
- 6- Lè nou sot nan latrin, lè nou sot okipe ti bebe oswa yon moun malad. Avan nou touche manje yo epi avan nou manje yo.
- 7- Mete 5 degout jif oswa dlo kiwòks nan yon galon dlo. Oswa bouyi dlo a, oubyen mete grenn ki fèt pou sa nan dlo a, tankou akwatab, kite dlo a poz pandan 30 minit avan nou sèvi. Sonje souke galon dlo a anvan nou sèvi avè l.
- 8- Lave men w, lave po, kiyè, bòl ak boutèy ou pwai sèvi yo. Meziye yon lit dlo, valè 3 ti boutèy kola oswa de (2) boutèy gran manje. Vide lit dlo a nan po a, vide sachè poud sewòm oral la nan lit dlo a, brase l pou l byen melanje epi kouvri po a.
- 9- Mete nan yon galon dlo trete sis (6) kiyè sik ak demi kiyè sèl fen. Sèvi ak kiyè nou abitye manje.
- 10- Yon moun ki te gen kolera ki geri, pa reprezante okenn danje, paske bay akolad, anbwase oswa bay lannmen ak yon moun ki te gen kolera, paka fè nou trape kolera. Sonje, pou nou pa trape kolera nou dwe respekte règ li jyen yo.
- 11- Depi nou wè li gen:  
- Dyare koule dlo diri  
- Vomisman (patwa)  
- Krap nan jant (patwa)  
- Febles jeneral (patwa)
- 12- Manje yo dwe byen kwit, fwi ak legim yo byen lave ak dlo trete. Manje yo dwe kouvri pou mouch ak pousye pa tonbe ladan yo.
- 13- Non, kolera se pa yon maladi malfekte. Se yon mikwòb tout moun ka pran si nou pa respekte règ li jyen yo.
- 14- Itilize latrin anpeche kolera chita kòl nan nivyè ak dlo lapli, paske se nan pou pou jèm kolera rete.

Mouye



1

Savonnen



2



3

Fwote



5

4



Rense



Seche

Men 5 fason  
pou byen lave men w.



# ANN KONBAT KOLERA

KANPAY SANSIBILIZASYON KONT KOLERA / APRANN LAVE MEN POU N VIV PI BYEN



Ministère de la  
Santé  
Publique et de la  
Population

Ministère  
de l'Éducation  
Nationale et de la  
Formation  
Professionnelle



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Illustration : Jud-Alix Francois / AYITIKOMIK

Imprimé en Haïti par Quality Plus

©UNESCO octobre 2011